VORWORT

Im Jahre 1824 beschäftigte Schubert sich mit einer kurz zuvor von Johann Georg Staufer in Wien gebauten Bogen-Gitarre. Man nannte das sechssaitige Streichinstrument mit Bünden (Stimmung E-A-d-g-h-e') auch Gitarre-Violoncell, guitarre d'amour oder – dieser Name ist nur durch Schubert verbürgt – Arpeggione. Es wird wie das Violoncello zwischen den Knien gehalten und ist *»der Form nach den gewöhnlichen Guitarren ähnlich, nur von größerem Umfange, mit besponnenen und Darmsaiten bezogen, welches aber nicht mit den Fingern gegriffen, sondern mittelst eines Bogens gestrichen wird, an Schönheit, Fülle und Lieblichkeit des Tones in der Höhe der Hoboe, in der Tiefe dem Bassethorne sich nähert, zur vorzüglich erleichterten Ausführung der chromatischen Passagen selbst in Doppelgriffen ganz besonders geeignet ist, und welches von allen Sachverständigen als eine wünschenswerthe Kunstbereicherung angerühmt wird«*[1].

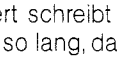
Die Arpeggione-Stimme ist vorwiegend im Violinschlüssel notiert, und zwar eine Oktave höher als sie klingt. Das Instrument hat eine gewisse Ähnlichkeit mit der Viola pomposa und dem Baryton. Wie diese hat es sich nicht durchsetzen können; nach zehn Jahren war es bereits vergessen. Die Anregung zur Komposition dürfte Schubert von Vinzenz Schuster empfangen haben. Dieser Wiener Künstler, ein eifriger Wegbereiter des neuen Instruments, führte das Werk im November 1824 auf. Im folgenden Jahre veröffentlichte er bei Diabelli eine *Anleitung zur Erlernung des von Hrn. Georg Staufer neu erfundenen Guitarre-Violoncells.* Hier allerdings erscheint das Instrument dem Violoncello in der äußeren Form sehr viel ähnlicher als in früheren bekannten Abbildungen[2].

Die Neuausgabe stützt sich auf das Autograph, dem eine Violinstimme in Kopistenhand beigefügt ist. Sie stammt wohl aus einer Zeit, die das ursprüngliche Instrument nicht mehr kannte. Die erste, dem Wiener Pianisten Julius Epstein vom Verleger J. P. Gotthard gewidmete, 1871 erschienene Druckausgabe enthält eine ausführliche Beschreibung des Arpeggione und je eine Solostimme für Violoncello und Violine.

[1] *Allgemeine Musikalische Zeitung*, XXV, Leipzig 1823, Sp. 280, *Miscellen*. Man vgl. hierzu K. Geiringer, *Die Bogen-Gitarre (Schuberts »Arpeggione«)*, in: *Schubert-Gabe der Österreichischen Gitarre-Zeitschrift*, Wien 1928, S. 27–29.

[2] Etwa in *Cäcilia* I, Mainz 1824, S. 168, wiedergegeben bei K. Geiringer, *Die Bogen-Gitarre* ..., S. 27.

Den Editionsprinzipien der *Neuen Schubert-Ausgabe* entsprechend sind in der Partitur Zusätze des Herausgebers folgendermaßen gekennzeichnet: Buchstaben und Ziffern durch Kursive; Hauptnoten, Akzidenzien vor Hauptnoten, Pausen, Punkte und Striche, Fermaten und Ornamente durch Kleinstich; Akzentzeichen, Crescendo- und Decrescendo-Gabeln durch dünneren Stich; Bögen durch Strichelung; Vorschlags- und Ziernoten, Akzidenzien vor solchen Noten durch eckige Klammern.

Schubert schreibt den Akzent sehr verschieden:  und oft so lang, daß er von einer Decrescendo-Gabel (die freilich auch ähnliche Bedeutung haben kann) kaum zu unterscheiden ist. In der *Neuen Schubert-Ausgabe* ist das Akzentzeichen in der Regel auf eine einzelne Note bezogen und als normalisiert.

Helmut Wirth

Zur Fassung für Violoncello und Klavier:

Die hier nach dem Urtext der *Neuen Schubert-Ausgabe* erarbeitete Fassung folgt bis auf nicht spielbare fünfstimmige Doppelgriffe dem Original. Bei den wenigen notwendigen Veränderungen geben Fußnoten den originalen Befund an, so daß es jederzeit möglich ist, die ursprüngliche Version zu rekonstruieren.

In Abänderung der damaligen Notierung der Arpeggionestimme (im Violinschlüssel durchgängig um eine Oktave höher) ist die Violoncellostimme in die klingende Originalhöhe mit den heute gebräuchlichen Schlüsseln gesetzt. Um das Bild der Originalbögen zu erhalten, wurden notwendige Teilungsvorschläge nur durch Auf- und Abstrichzeichen ergänzt.

Interpreten, die dem silbrig feinen Klang einer Arpeggione nahekommen wollen – dem auch der durchsichtige Klaviersatz Schuberts Rechnung trägt –, erreichen dies durch einen auch auf dem Violoncello möglichen schlanken Ton mit (druckreduzierter) lockerer Bogenführung. Von einer gelegentlich zu hörenden Vergrößerung mit Orchesterbegleitung ist im Interesse der Erhaltung des subtil kammermusikalischen Charakters dieses Werkes abzuraten.

München, Juli 1988 Klaus Storck

Einzelausgabe nach: Franz Schubert, Neue Ausgabe sämtlicher Werke, herausgegeben von der Internationalen Schubert-Gesellschaft, Serie VI: Kammermusik, Band 8, Werke für Klavier und ein Instrument (BA 5505), vorgelegt von Helmut Wirth.

Separate edition based on: Franz Schubert, Neue Ausgabe sämtlicher Werke, issued by the Internationale Schubert-Gesellschaft, Series VI: Kammermusik, Volume 8, Werke für Klavier und ein Instrument (BA 5505), edited by Helmut Wirth.

© 1970, 1989 Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Sonate in a/A minor

D 821

Franz Schubert
(1797-1828)

Allegro moderato

Violoncello

Pianoforte

p

p

13

pp

pp

19

fp

cresc.

pp

fp>

cresc.

pp

25

cresc.

dim.

pp

f

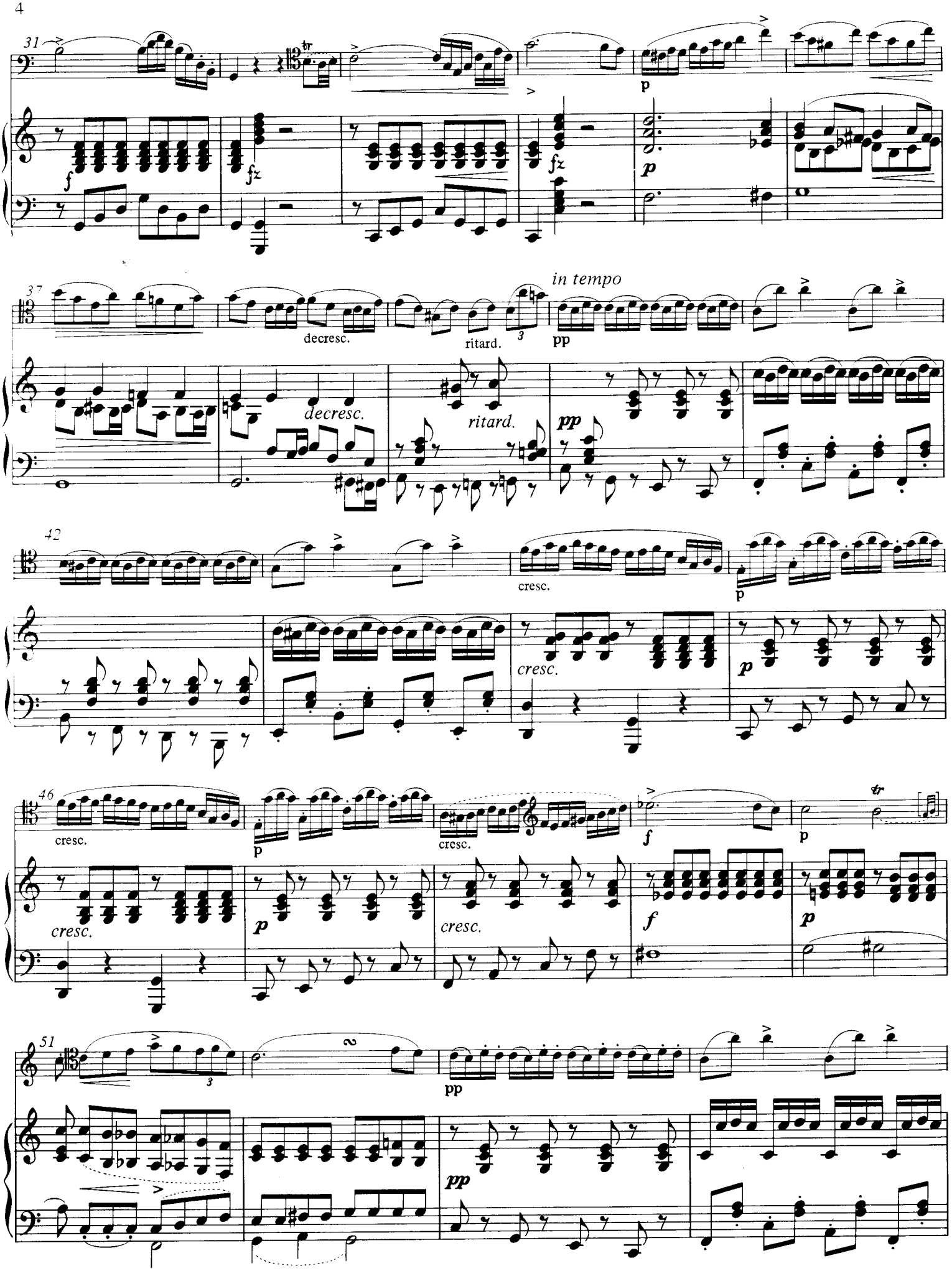
cresc.

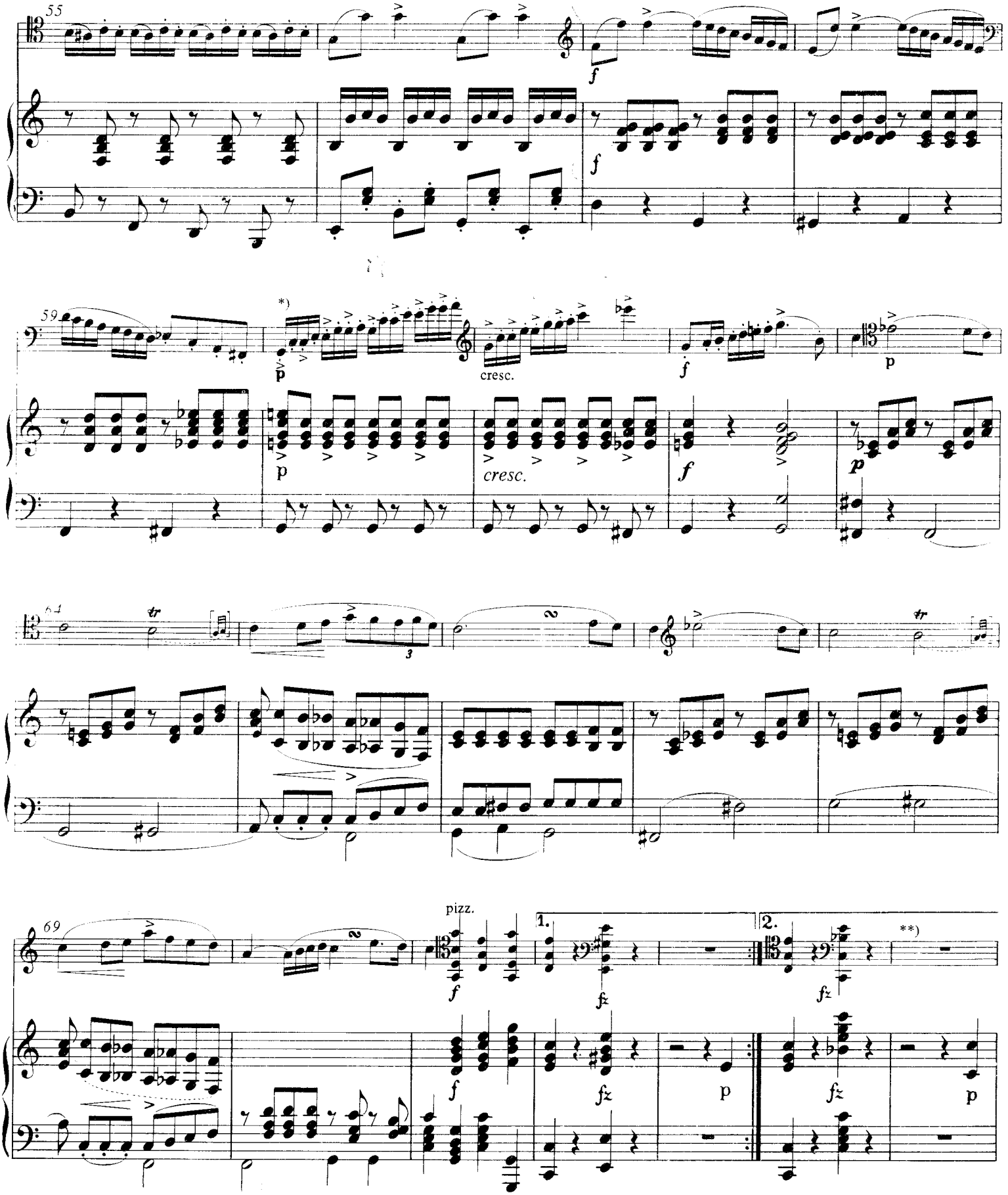
dim.

pp

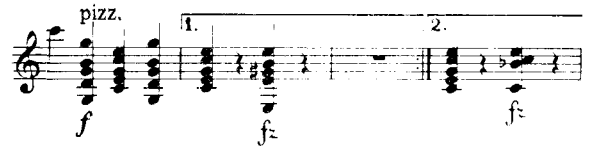
BA 6970

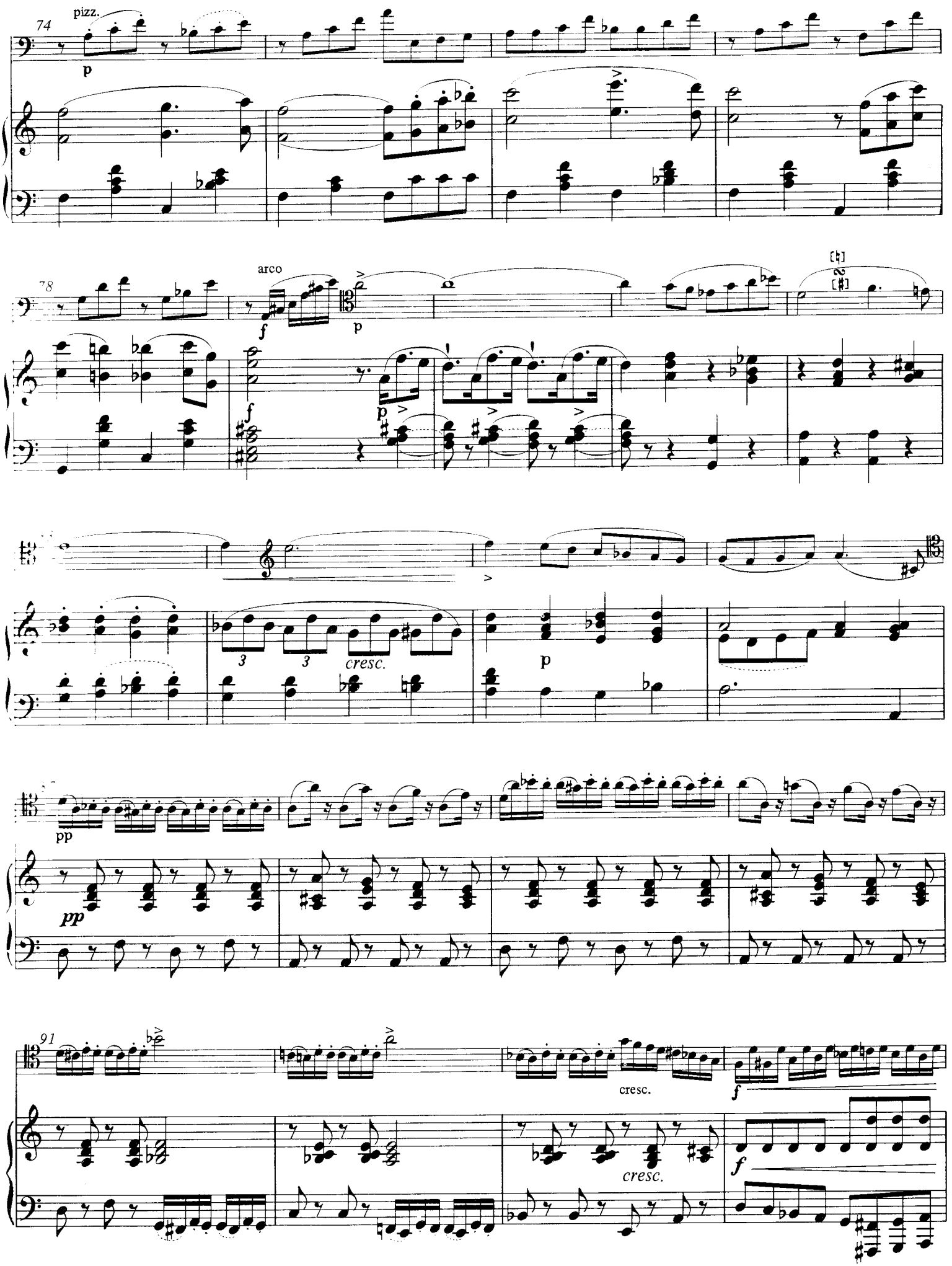
© 1970, 1989 by Bärenreiter - Verlag, Kassel

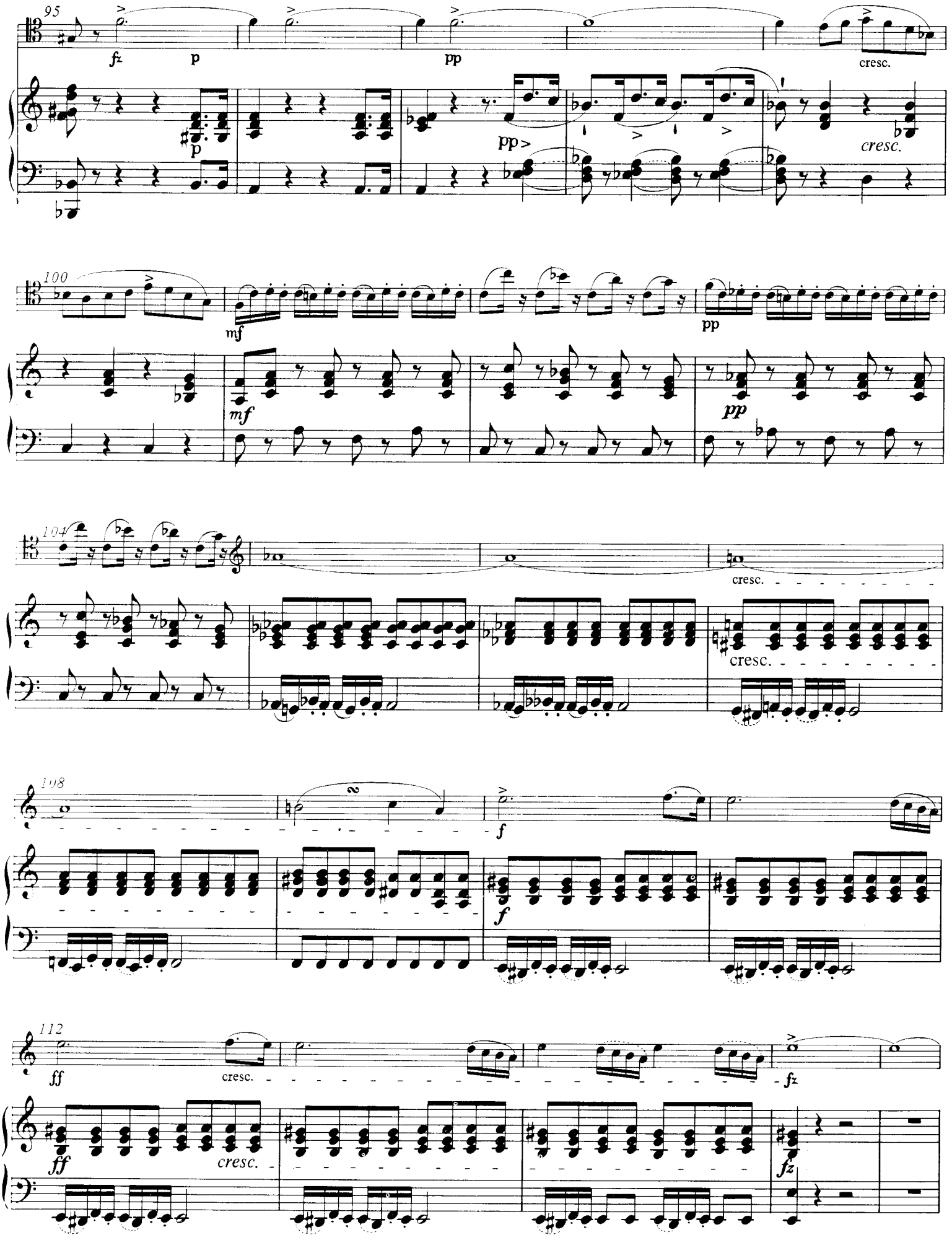

31
f
fz
fz
p
p
37
decresc.
ritard.
3
in tempo
pp
decresc.
ritard.
pp
42
cresc.
p
cresc.
p
46
cresc.
p
cresc.
f
p
cresc.
p
cresc.
f
p
51
3
pp
pp

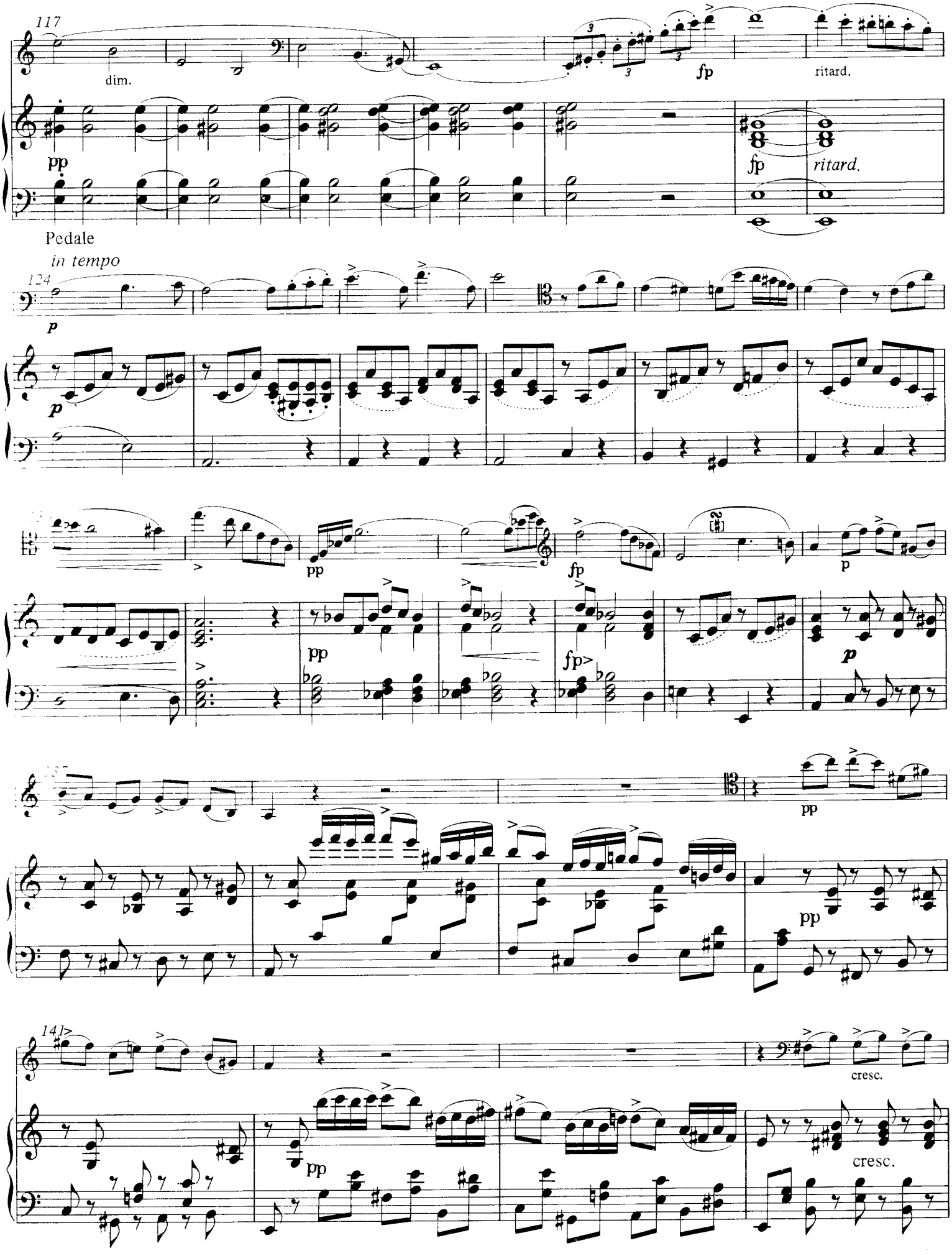


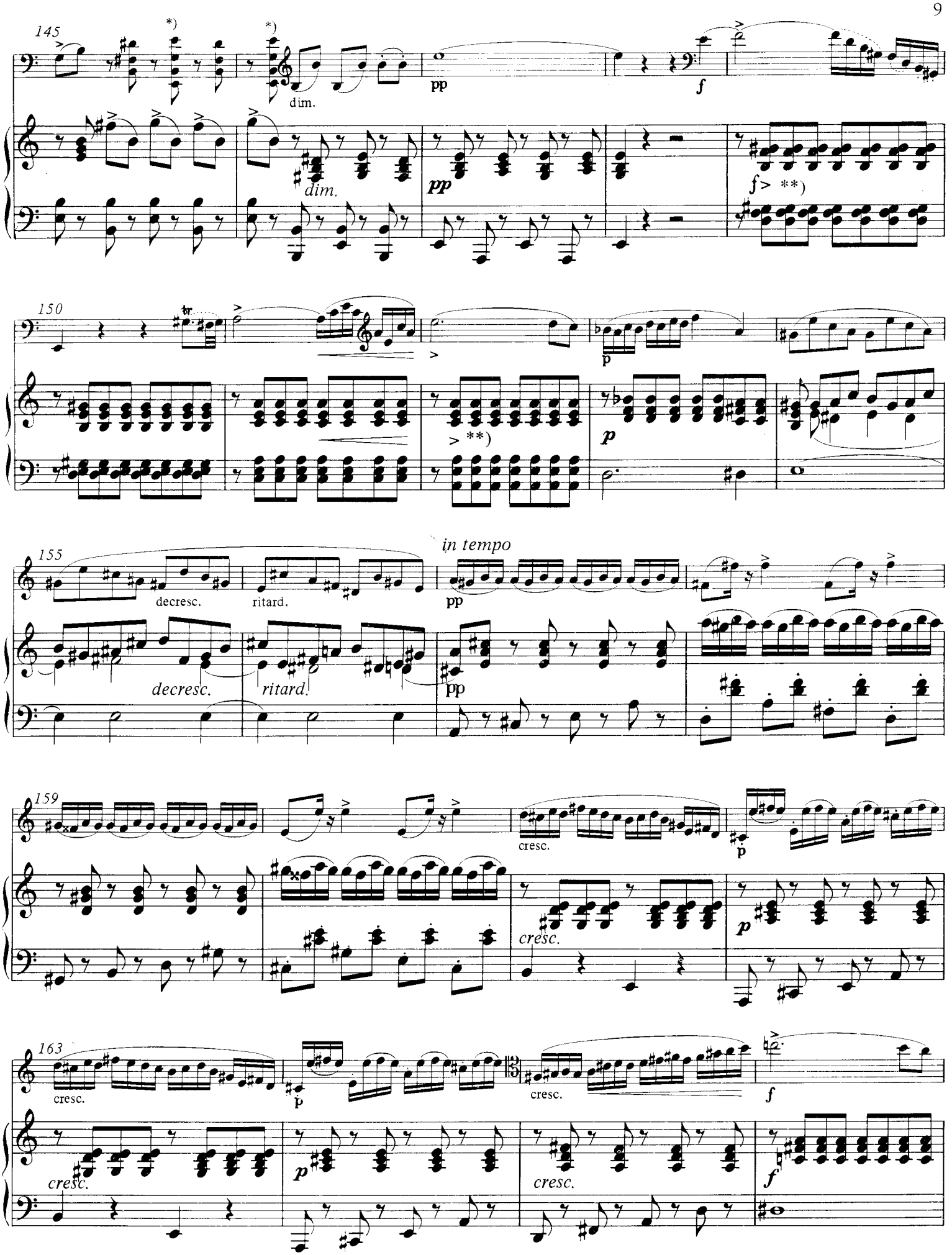
*) Takt 60f., Arpeggionestimme: vgl. die Akzentsetzung Schuberts in Takt 177f. / bar 60f., arpeggione part: cf. Schubert's accentuation in bar 177f.
**) Takte 71-73 in der Fassung für Arpeggione / Bars 71-73 in the version for Arpeggione:



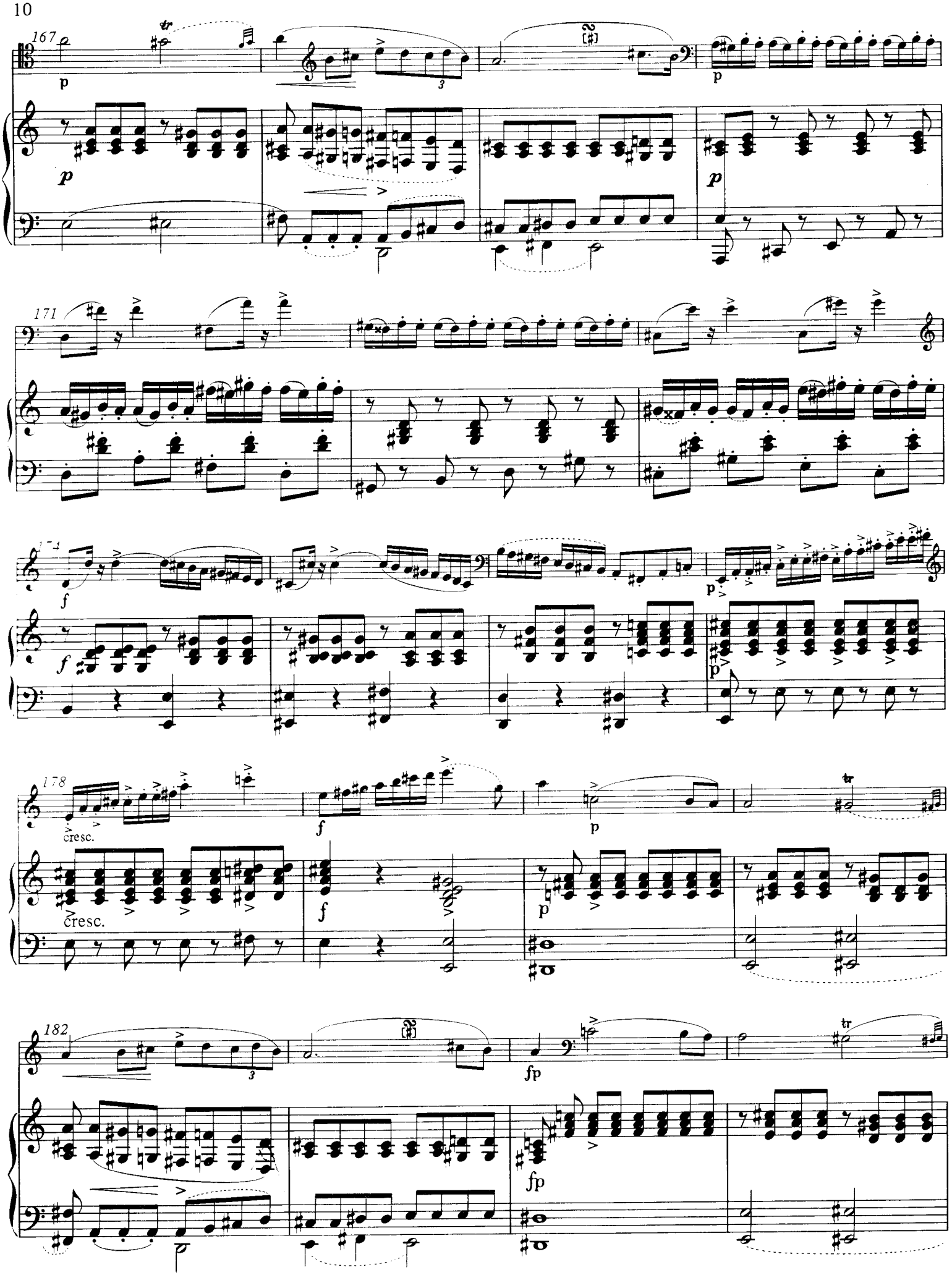

74
pizz.
p
78
arco
f
p
f
p
cresc.
p
pp
pp
91
cresc.
f
cresc.
f

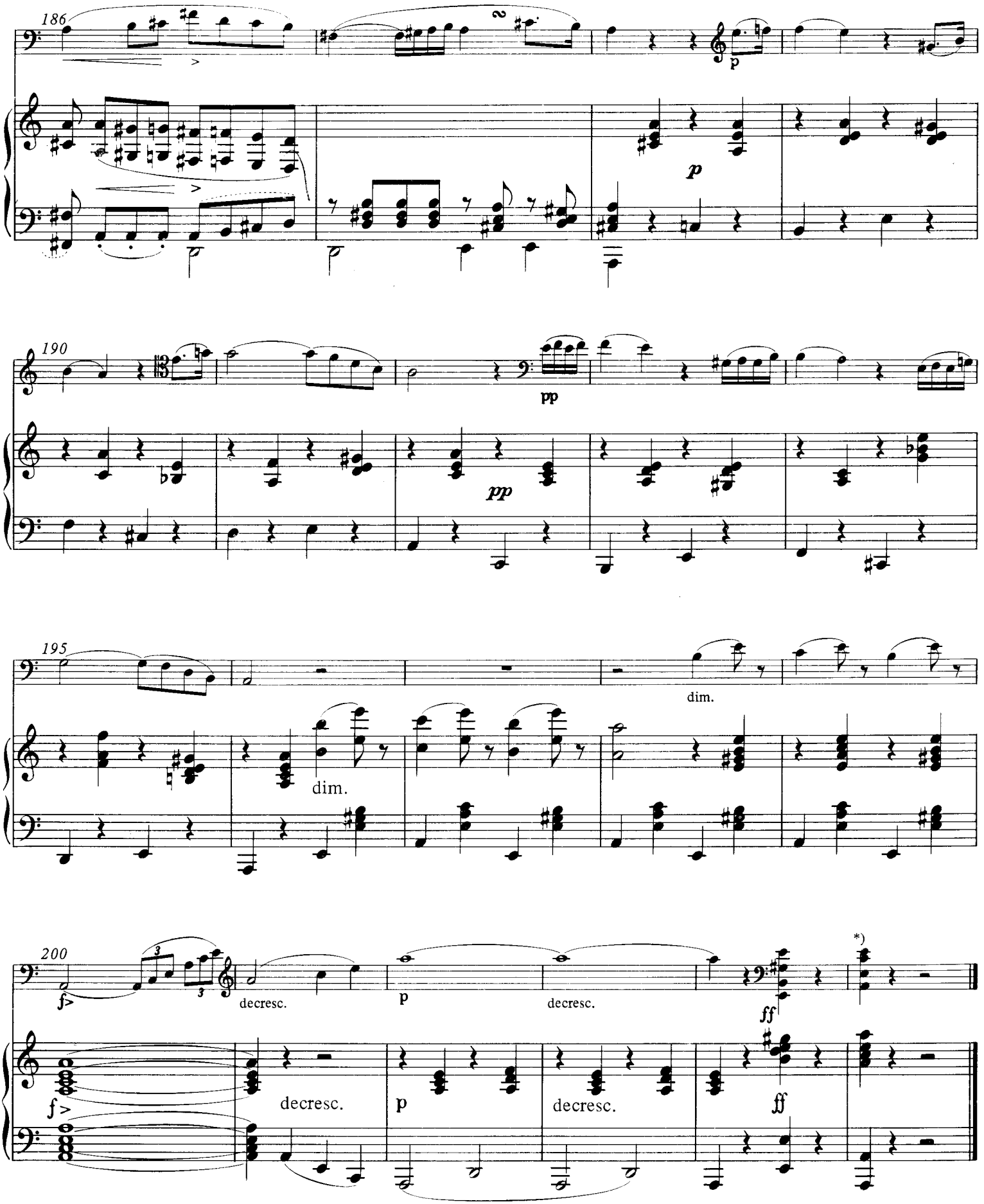

95
fz
p
pp
cresc.
p
pp
cresc.
100
mf
mf
pp
pp
104
cresc.
cresc.
108
f
f
112
ff
cresc.
fz
ff
cresc.
fz


117
dim.
fp
ritard.
pp
fp
ritard.
Pedale
in tempo
124
p
p
pp
fp
p
pp
fp>
p
pp
141
cresc.
pp
cresc.

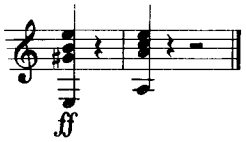


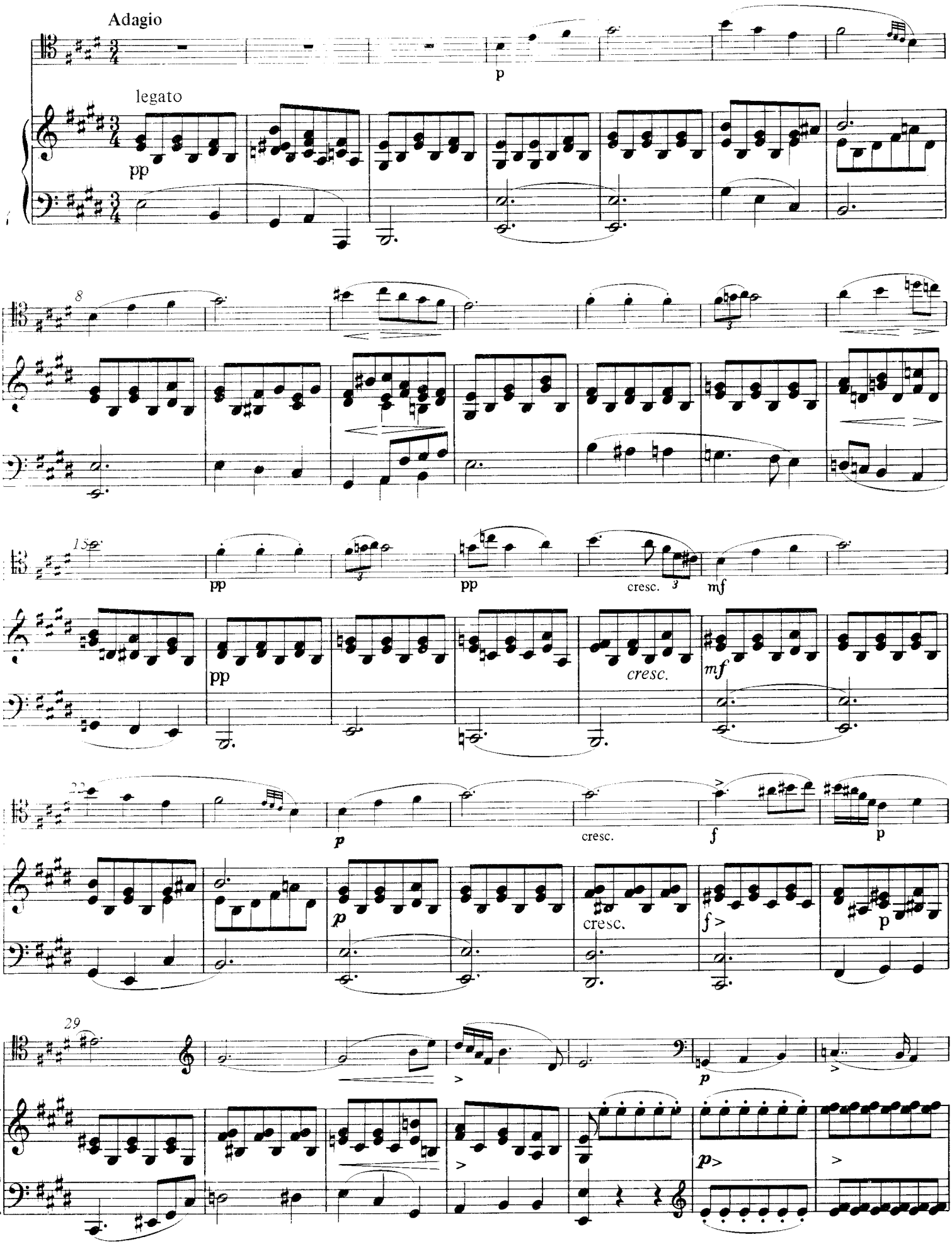
*) Ohne Quinte in der Fassung für Arpeggione. Without the fifth in the version for arpeggione.
**) Takt 149, 152, Klavierstimme: Die Akzente beziehen sich jeweils auf die erste Hälfte des Taktes, d. h. auf die ganze erste Achtel - Gruppe. / Bars 149, 152, piano part: the accents apply to the first half of the bar, i. e. to the entire first eighth - note group.

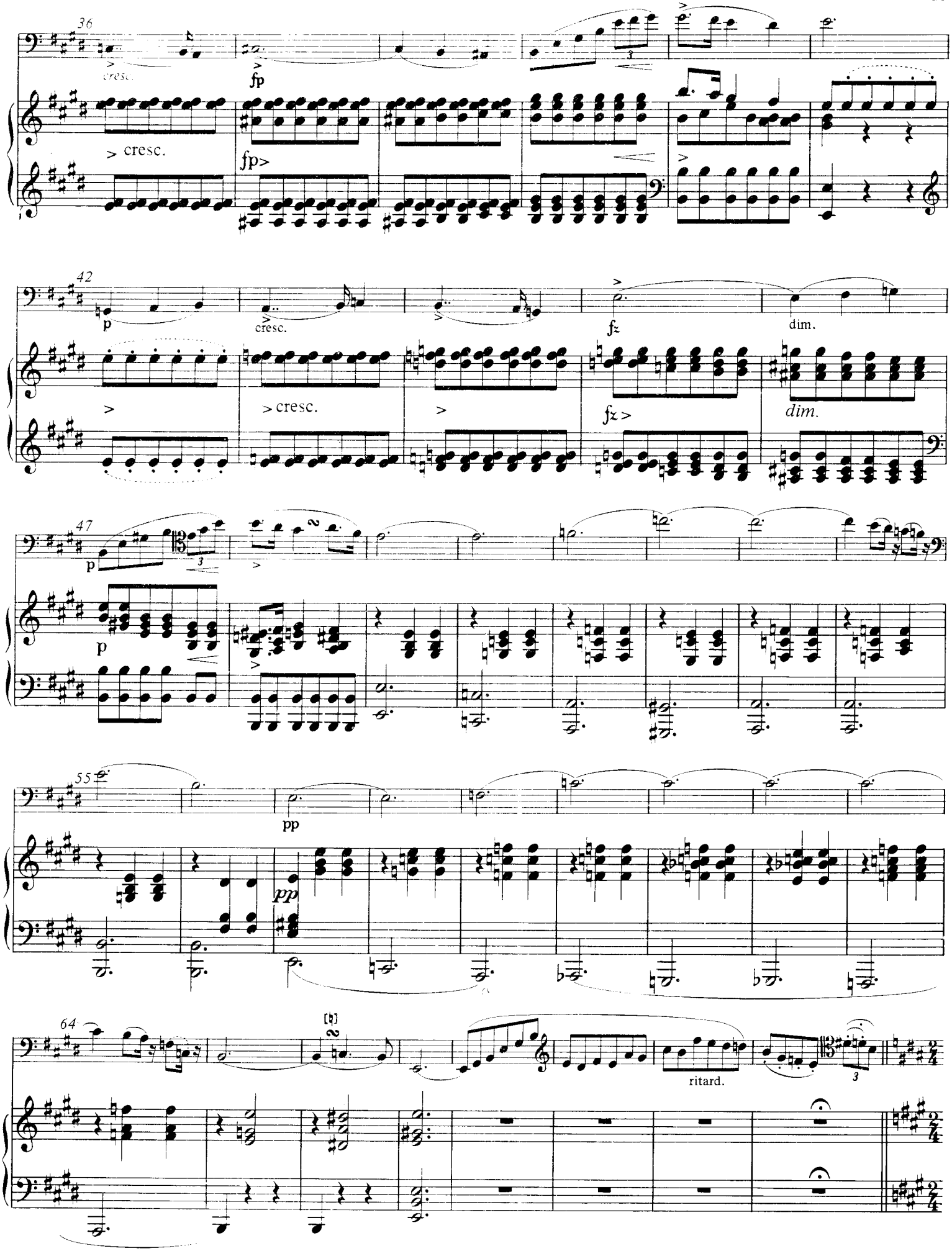

167
171
174
178
182
cresc.
cresc.

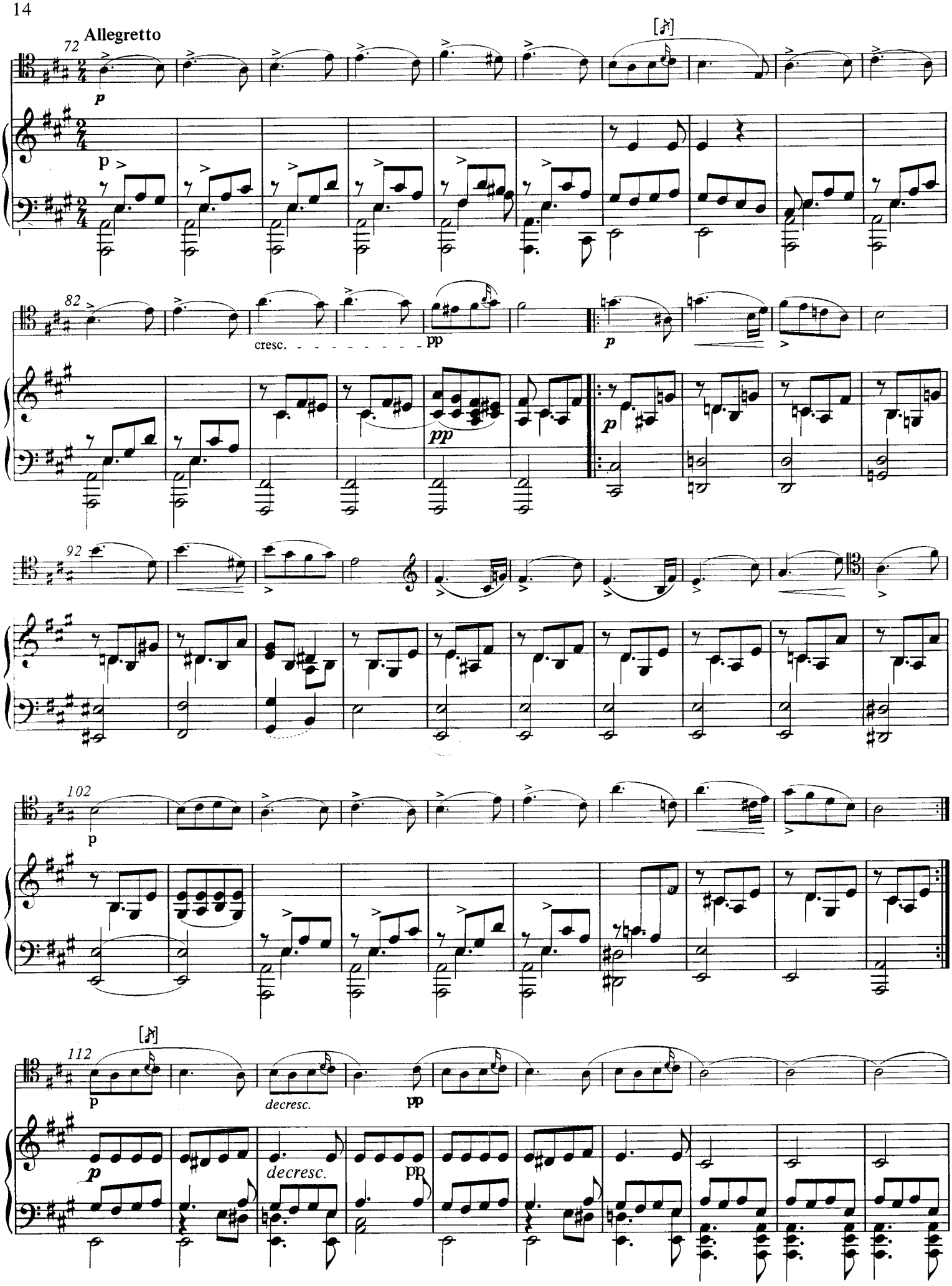


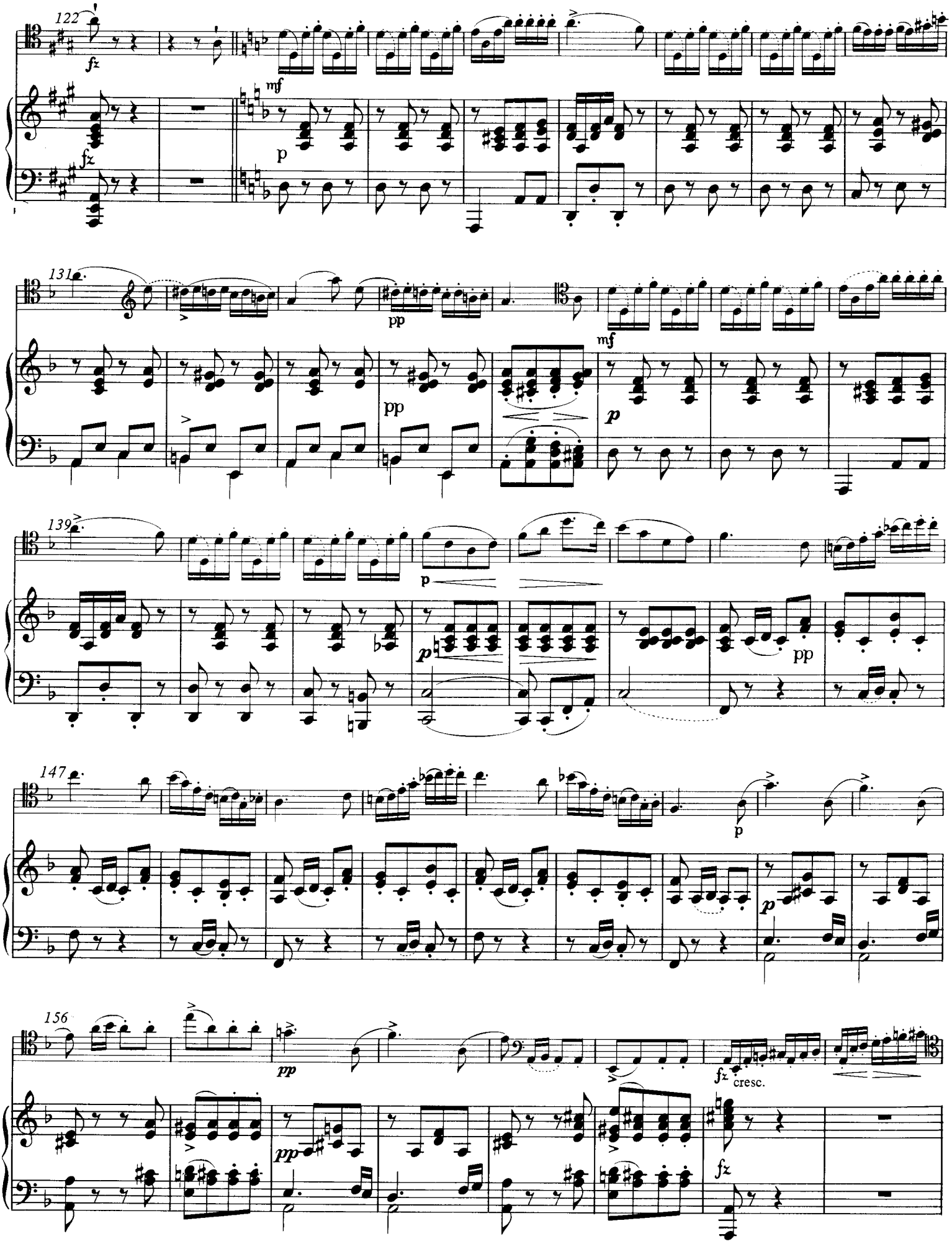
*) Die beiden Akkorde in der Fassung für Arpeggione: / The two chords in the version for Arpeggione:

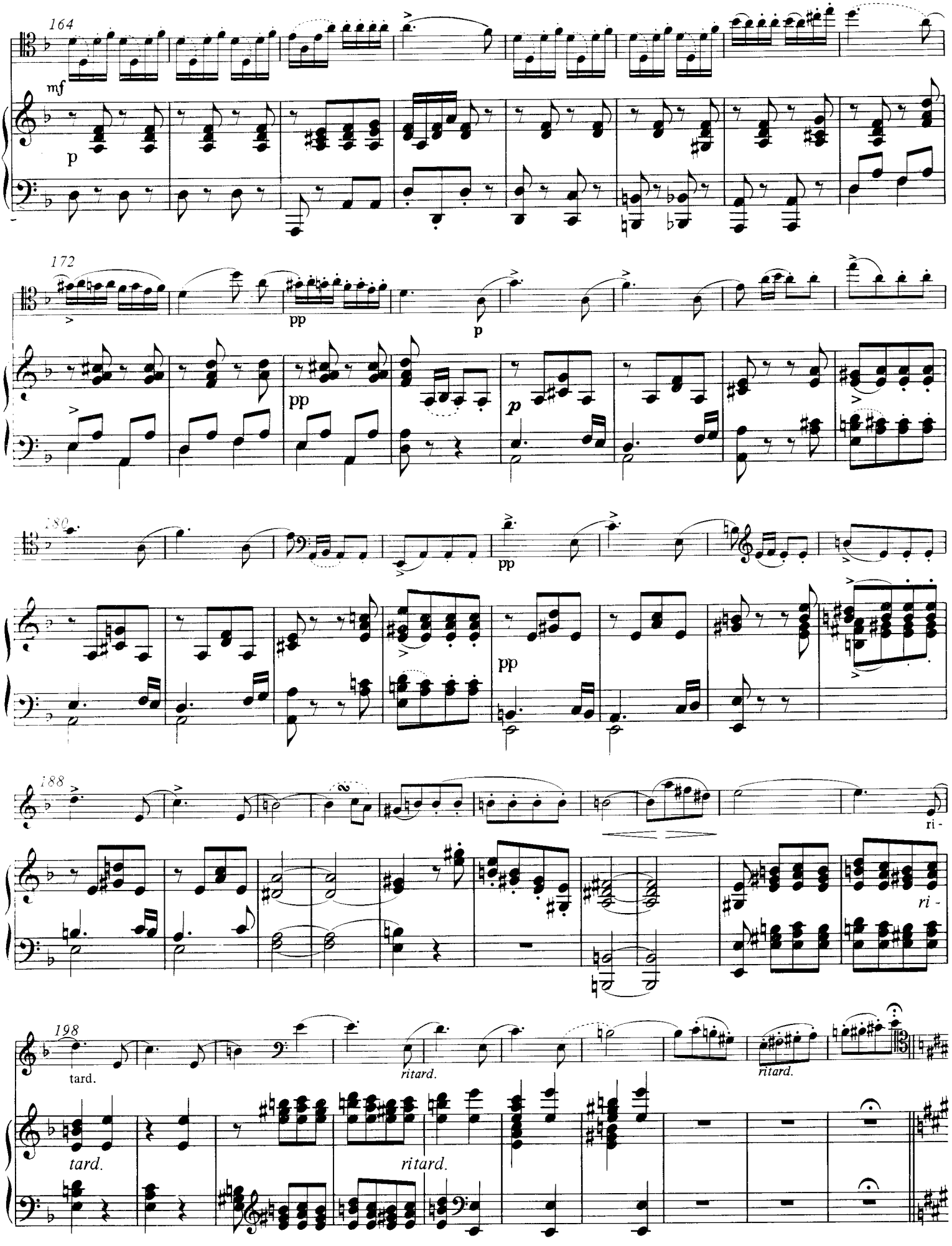


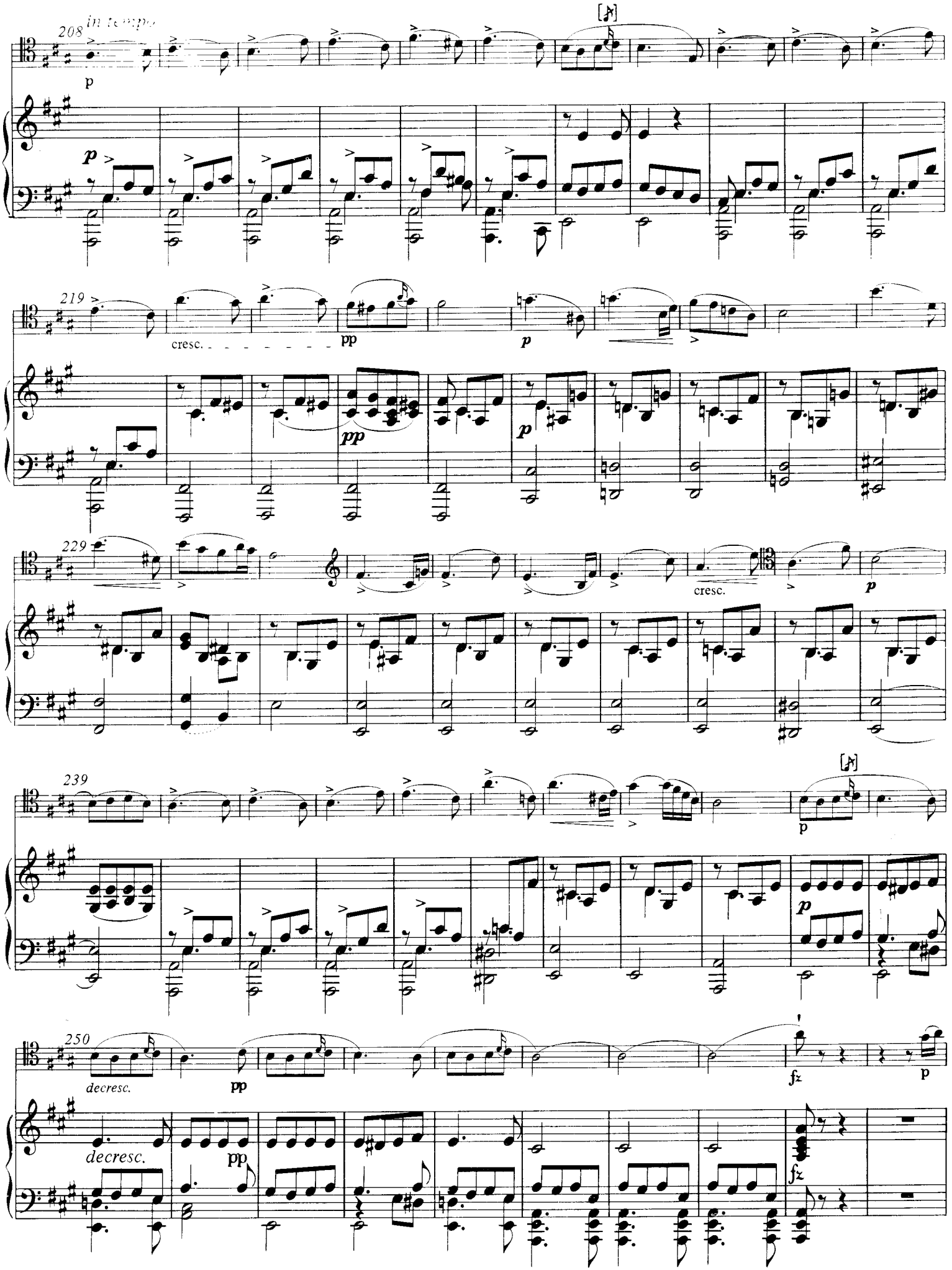

Adagio
p
legato
pp
8
15
pp
pp
cresc.
mf
pp
cresc.
mf
22
p
cresc.
f
p
p
cresc.
f
p
29
p
p
p

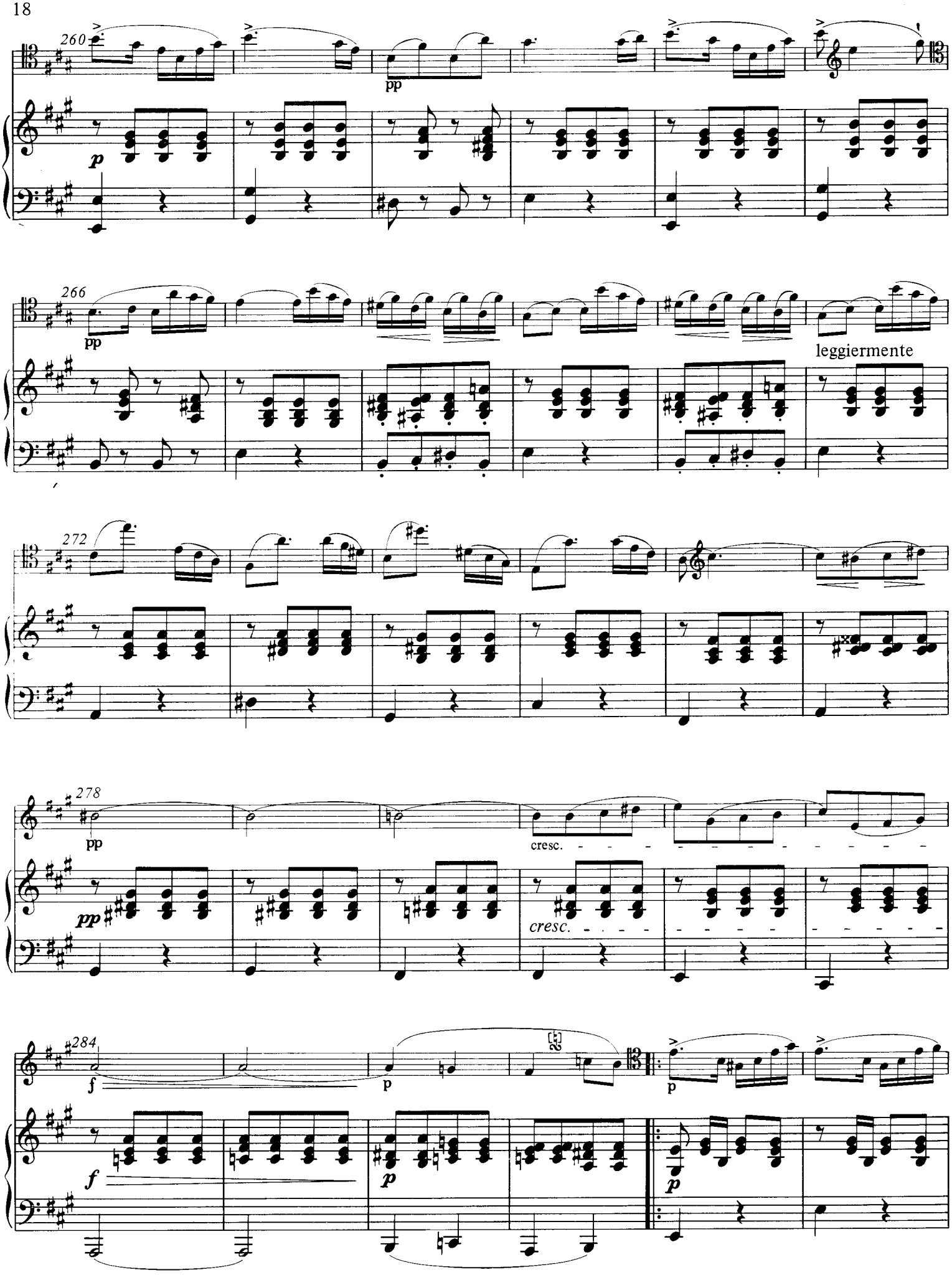

36
cresc.
fp
> cresc.
fp>
42
p
cresc.
fz
dim.
> cresc.
fz >
dim.
47
p
p
55
pp
pp
64
ritard.

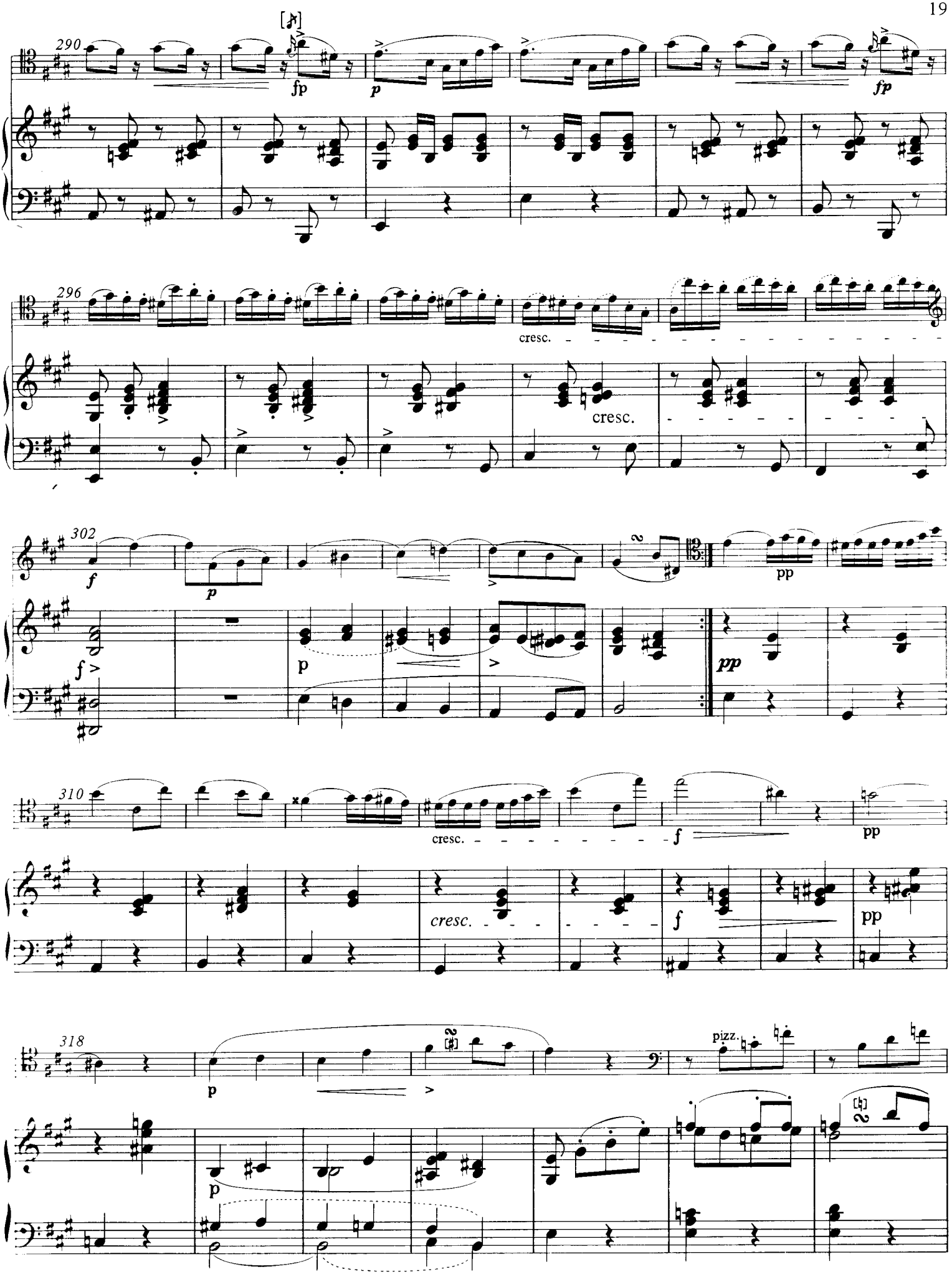

Allegretto
72
p
82
cresc.
pp
p
92
102
p
112
p
decresc.
pp
decresc.
pp

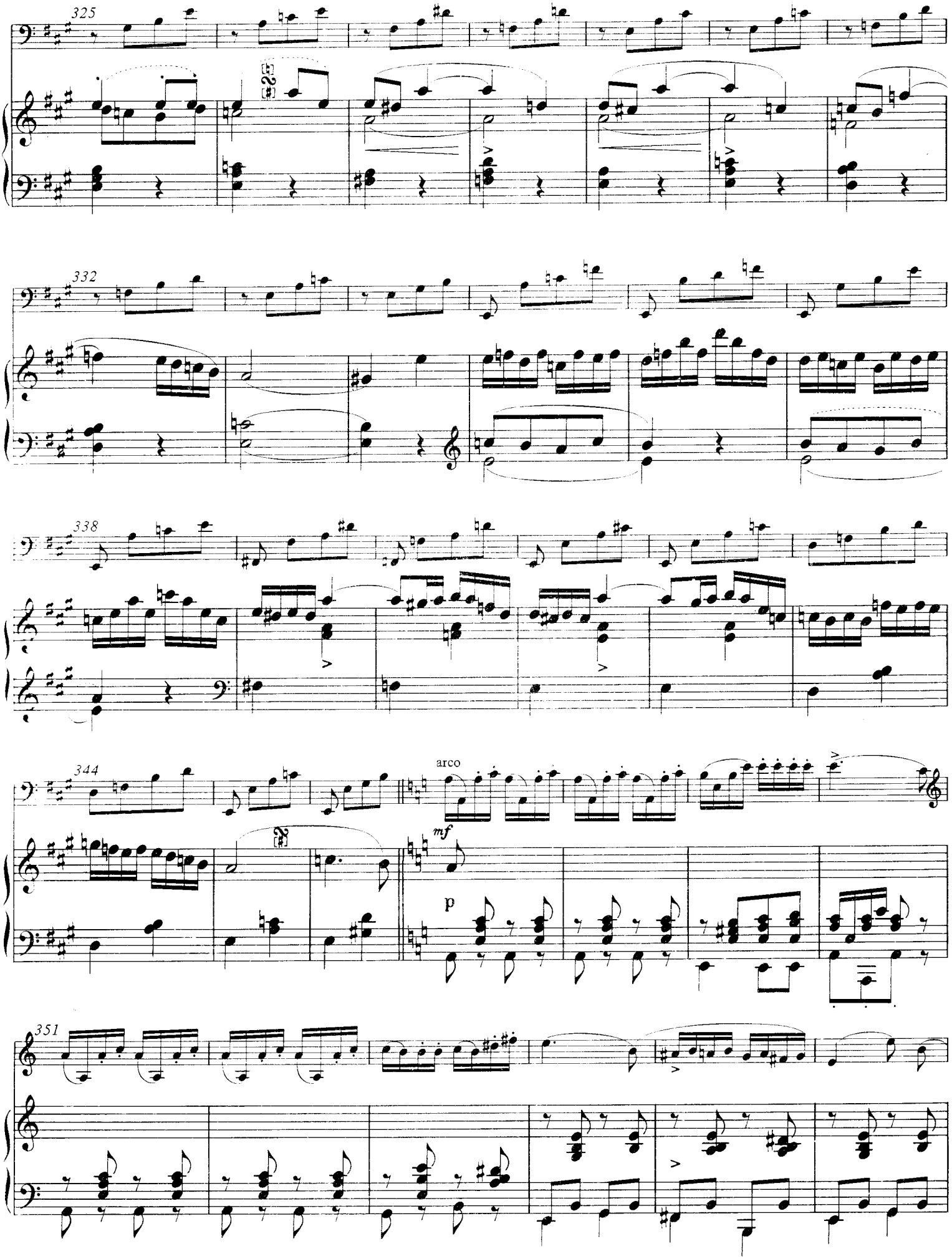

122
fz
mf
p
131
pp
mf
p
139
p
pp
147
p
156
pp
fz
cresc.
fz

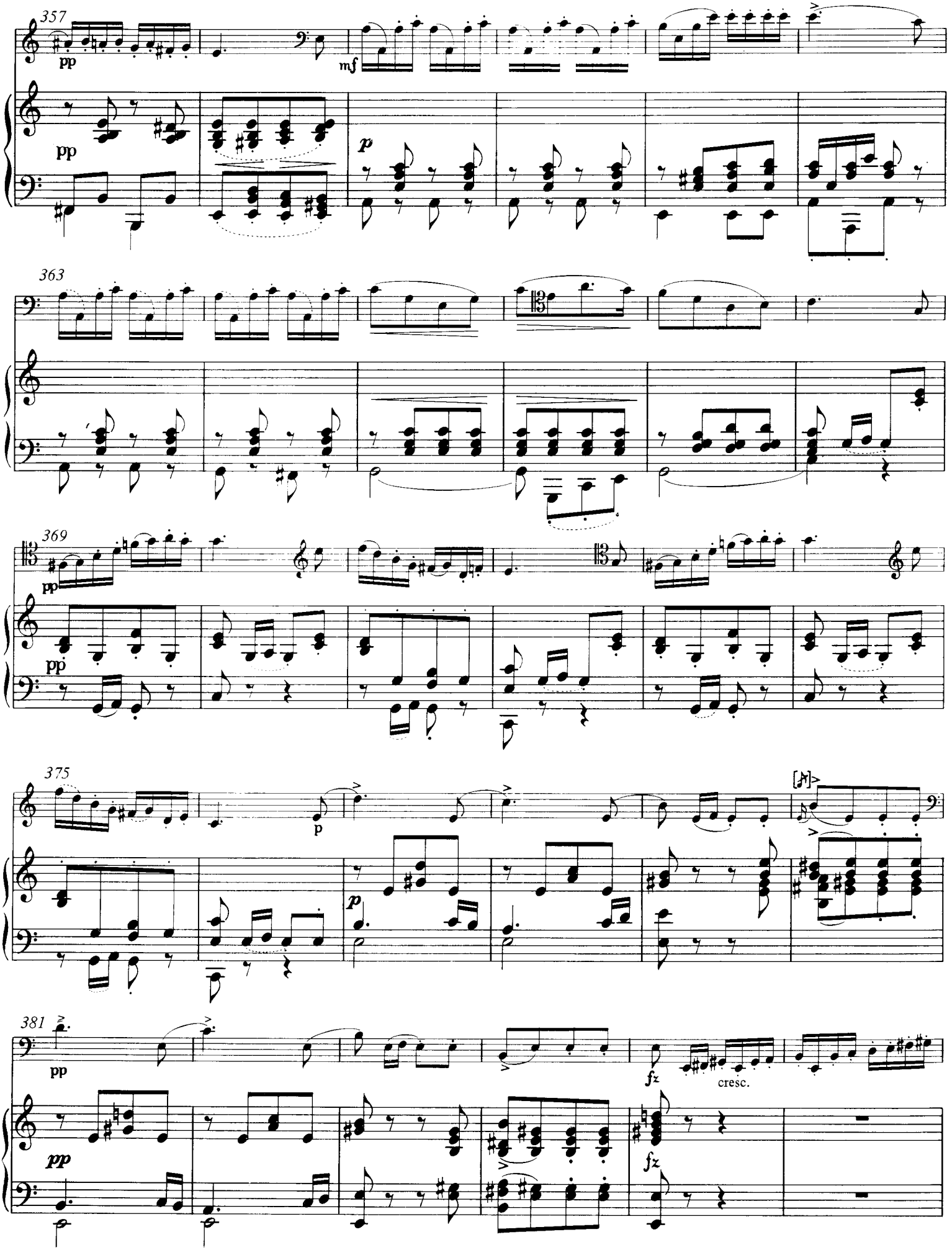

164
mf
p
172
pp
p
pp
p
180
pp
pp
188
ri -
ri -
198
tard.
ritard.
ritard.
tard.
ritard.

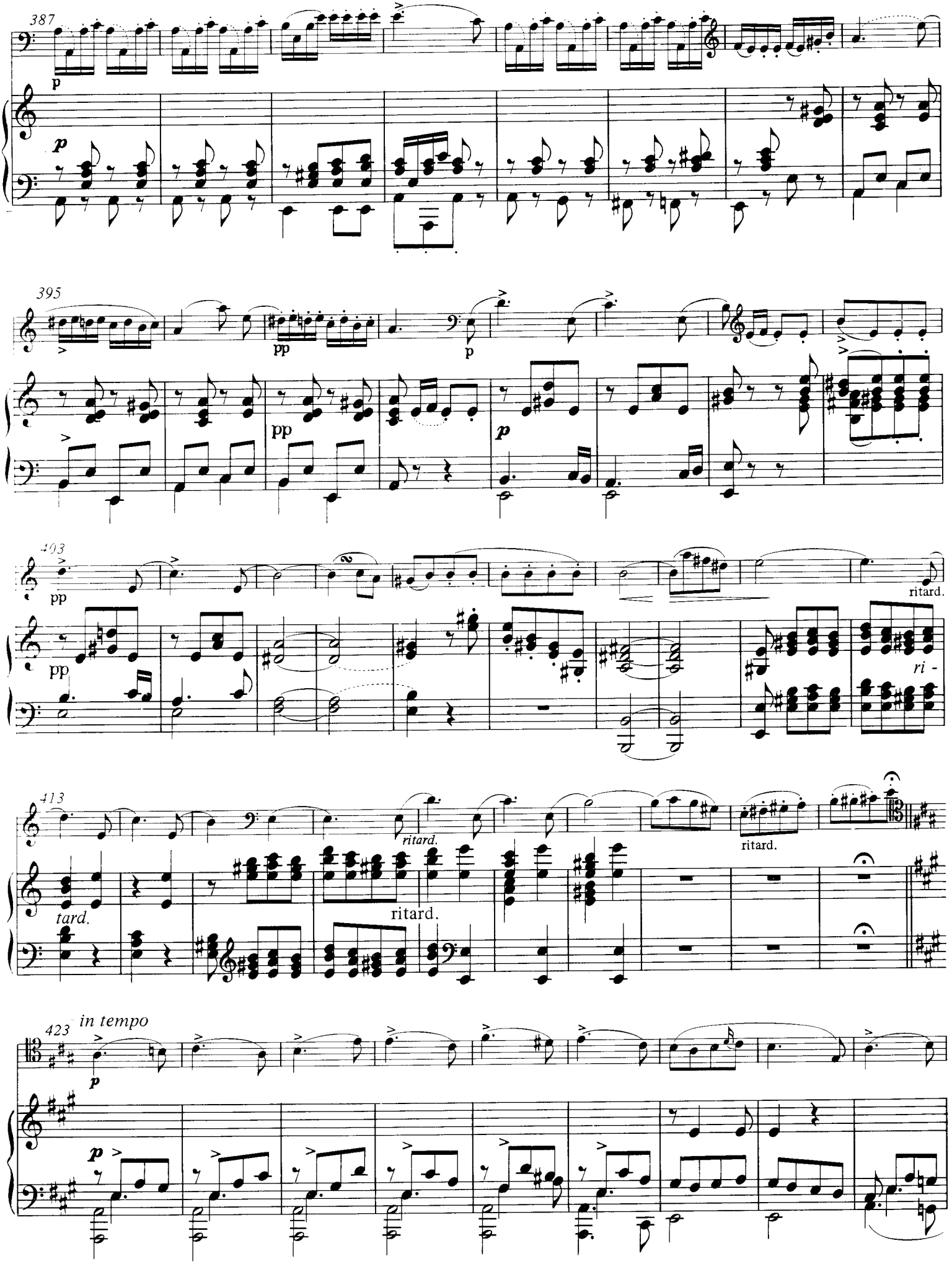

208
in tempo
p
219
cresc.
pp
p
229
cresc.
p
239
p
250
decresc.
pp
fz
p
decresc.
pp
fz

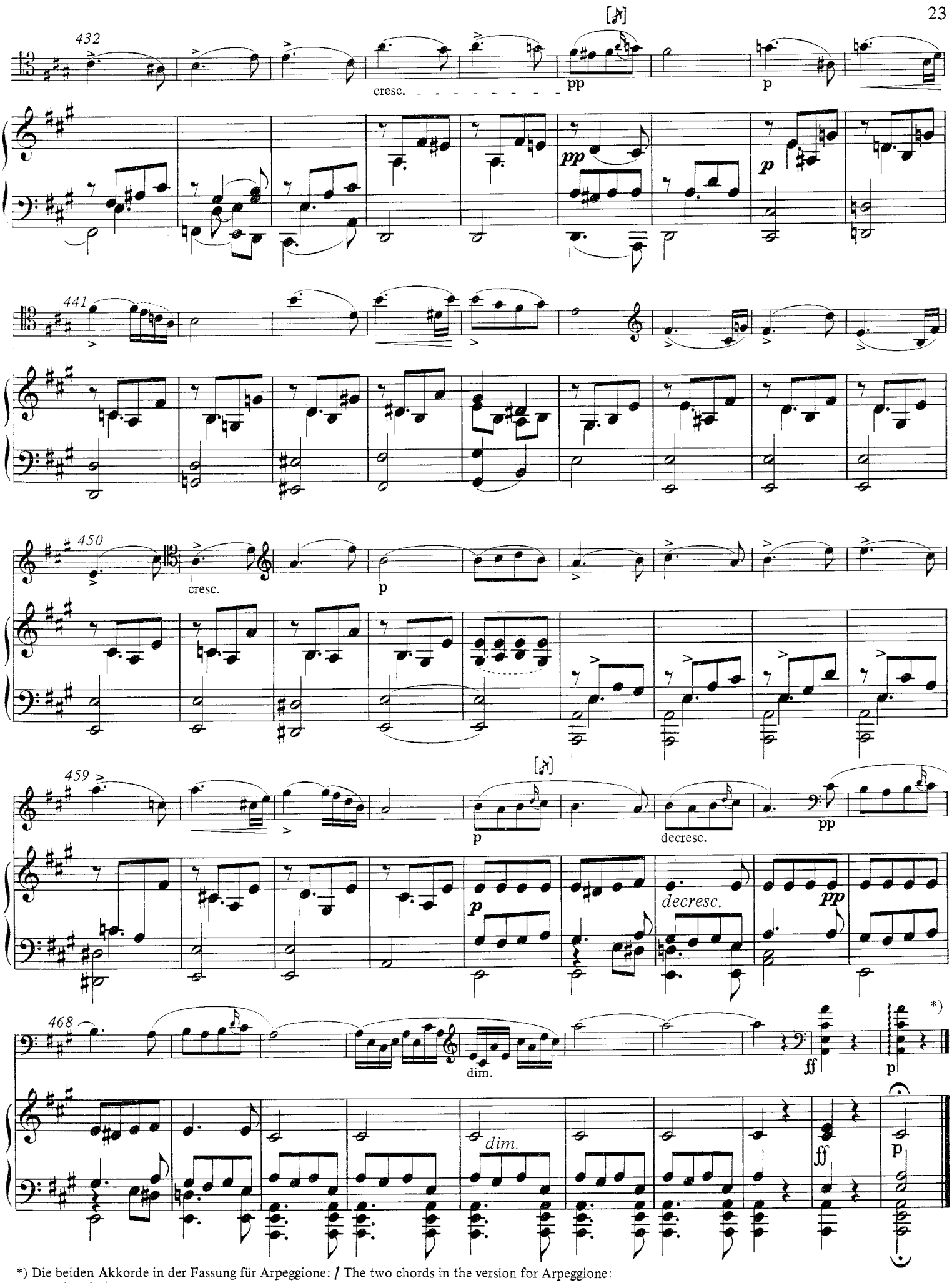

260
pp
p
266
pp
leggiermente
272
278
pp
cresc.
pp
cresc.
284
f
p
f
p
p


290
fp
p
fp
296
cresc.
cresc.
302
f
p
f >
p
pp
pp
310
cresc.
f
pp
cresc.
f
pp
318
p
pizz.
p

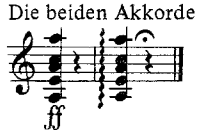

325
332
338
344
arco
mf
p
351


357
pp
mf
p
363
369
pp
pp
375
p
p
381
pp
pp
fz
cresc.
fz


387
p
p
395
pp
p
pp
p
403
pp
pp
ritard.
ri -
413
ritard.
ritard.
tard.
ritard.
423
in tempo
p
p



*) Die beiden Akkorde in der Fassung für Arpeggione: / The two chords in the version for Arpeggione:



EPILOGUE

In 1824, Schubert turned his attention to the »*Bogen Gitarre*«, an instrument invented just shortly before by Johann Georg Staufer in Vienna. This stringed instrument with six strings (tuned to E-A-d-g-b-e') and frets was also called guitar violoncello, guitare d'amour or arpeggione, the latter name ascertainably used only by Schubert. Like the violoncello, it is held between the knees and is »similar in form to the standard guitar, but has a greater range, overspun gut strings, and is not plucked by the fingers but bowed; the beauty, fullness and sweetness of its tone recall the oboe in the upper registers and the basset horn in the lower ones; it is particularly well suited for a light and limpid execution of chromatic passages even in double stops, and is acclaimed by all specialists as a valuable contribution to the arts«.[1]

The arpeggione part is generally notated in the treble clef, an octave higher than the actual sound. The instrument somewhat resembles a viola pomposa or a baryton. And like these, it was not able to impose itself in musical practice, and was forgotten after ten years. Schubert was most likely stimulated to write for this instrument by Vinzenz Schuster. This Viennese musician, a fervent advocate of the new instrument, performed the work in November 1824. The following year he published a »*Method of Learning the Guitar Violoncello Newly Invented by Mr. Georg Staufer*«. But here, however, the instrument bears a much closer resemblance to the violoncello than in earlier illustrations[2]. This new edition is based on the autograph, to which a violin part was added later by a copyist. This part stems most likely from a period which was no longer familiar with the instrument. The first edition, published in 1871 by J. P. Gotthard with a dedication by the publisher to the Viennese pianist Julius Epstein, contains a detailed description of the arpeggione and one solo part each for the violoncello and the violin.

[1] *Allgemeine Musikalische Zeitung*, XXV, Leipzig 1823, col. 280, *Miscellen*. Also see K. Geiringer, *Die Bogen-Gitarre (Schuberts »Arpeggione«)*, in: *Schubert-Gabe der Österreichischen Gitarre-Zeitschrift*, Vienna 1928, p. 27–29.

[2] For example, in *Cäcilia I*, Mainz 1824, p. 168, reproduced by K. Geiringer, *Die Bogen-Gitarre* . . ., p. 27.

Following the editorial principles of the *Neue Schubert-Ausgabe*, editorial additions are distinguished as follows in the score: italics for letters and numbers; small print for principal notes, accidentals before principal notes, rests, dots and dashes, fermatas and ornaments; fine type for accents, crescendo and decrescendo signs; broken lines for slurs; brackets for appoggiaturas and grace notes as well as accidentals before such notes.

Schubert notes the accents in a very inconsistent manner: and often so long that they can hardly be distinguished from a decrescendo sign (which, of course, can also have a similar meaning). In the *Neue Schubert-Ausgabe*, the accents have been generally standardized as and applied to a single note.

Helmut Wirth
(translated by Roger Clément)

Note concerning the version for violoncello and piano:

This version was based on the urtext of the *Neue Schubert-Ausgabe*, to which it conforms rigorously, save for the unplayable five-part multiple stops. At the rare occasions where modifications were necessary, the original reading has been provided in a footnote so that it is always possible to reconstruct the original version.

Instead of reproducing the original notation of the arpeggione part (in the treble clef, thus an octave higher than the actual sound), we have notated the cello part in its actual sounding pitch in the clefs commonly used today. In order to maintain the slurs as they appear in the original, we have suggested some necessary articulations with the help of up-bow and down-bow signs.

Performers who would like to approach the fine, silvery sound of the arpeggione – highlighted here by Schubert's transparent piano part – can produce this slender tone on the violoncello by bowing with supple elegance and with reduced pressure. It is not advisable to perform the work with orchestral accompaniment, as is sometimes heard, since this destroys the subtile chamber-music character of this sonata.

Munich, July 1988 Klaus Storck